



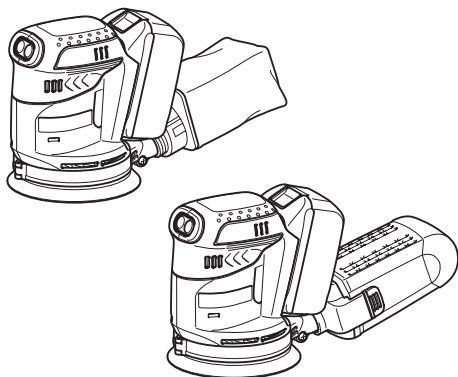
牧田®

牧田牌
专业电动工具

使用说明书

充电盘式轨道砂光机

DBO140
DBO180



使用前请阅读。

规格

型号		DBO140	DBO180
研磨纸尺寸		125 mm	
每分钟回转数 (/min)	低速	7,000	
	中速	9,500	
	高速	11,000	
尺寸		175 mm x 123 mm x 153 mm	
净重		1.6 kg	1.7 kg
额定电压		D.C. 14.4V	D.C. 18V

- 生产者保留变更规格不另行通知之权利。
- 规格和电池组可能因销往国家之不同而异。
- 重量（带电池组）符合EPTA-Procedure 01/2003

符号

以下显示本工具使用的符号。在使用工具之前请务必理解其含义。



阅读使用说明书。



仅限于欧盟国家
请勿将电气设备或电池组与家庭普通废弃物一同丢弃！请务必遵守欧洲关于废弃电子电气设备的2002/96/EC指令、关于电池和蓄电池以及废弃电池和蓄电池的2006/66/EC指令并根据法律法规执行。达到使用寿命的电气设备和电池组必须分类回收至符合环境保护规定的再循环机构。

用途

本工具用于木材、塑料、金属及涂漆表面大面积的砂磨操作。

噪音

典型A加权噪音级别（根据EN60745测定）：

DBO140型

声压级(L_{pA}): 78 dB(A)

不确定度 (K) : 3 dB(A)

工作时的噪音级别可能会超过80 dB (A)。

DBO180型

声压级 (L_{pA}): 77 dB(A)

不确定度 (K) : 3 dB(A)

工作时的噪音级别可能会超过80 dB (A)。

佩带耳罩

振动

振动总值（三轴矢量和）（根据EN60745测定）：

DBO140型

工作模式：打磨金属板

振动值 (a_n) : 2.5 m/s²或更低

不确定度 (K) : 1.5 m/s²

DBO180型

工作模式：打磨金属板

振动值 (a_n) : 2.5 m/s²或更低

不确定度 (K) : 1.5 m/s²

注： 声明的振动值系根据标准测试方法测定，可用于相互比较工具。

注： 声明的振动值可用于工具性能的初步评估。

警告： 实际使用电动工具时的振动值可能因使用方法而不同于声明的振动值。

警告： 请务必基于预测的实际使用条件（考虑操作周期的所有方面，如工具关闭时间、怠速运行时间和启动时间）采取安全措施以保护操作人员。

仅用于欧洲国家

EC符合性声明

我们Makita（牧田）公司作为责任制造商，声明以下Makita（牧田）机器：

设备名称：

充电盘式轨道砂光机

型号 / 类型：DBO140, DBO180

为系列化生产

符合以下欧盟指令：

2006/42/EC

其生产环节遵循以下标准或标准化文件：

EN60745

技术文件由我们在欧洲的授权代表保管，他们是：

Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD,
England

14.9.2011



Tomoyasu Kato
董事

株式会社牧田
日本国爱知县安城市
住吉町3-11-8 邮编 446-8502

电动工具一般安全警告

警告 请通读所有的安全警告和所有的说明事项。若不遵循警告和说明事项，可能导致触电、起火和/或严重的人身伤害。

请保留所有的警告和说明事项，以备日后参考。

警告中所说的“电动工具”指用电源（接线式）或电池（充电式）驱动的电动工具。

工作区域安全事项

1. 保持工作区域清洁，照明情况良好。混乱或黑暗的工作区域容易招致意外情况发生。
2. 请勿在易爆环境，如有可燃性液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。电动工具产生的火花可能会引燃粉尘或气体。
3. 操作电动工具时请让儿童和旁观者远离。操作时的分心会使您无法正常控制工具。

电气安全事项

4. 电动工具的插头必须与插座相匹配。切勿以任何方式对插头进行改装。请勿将任何适配器插头用于接地的电动工具。未经改装的插头和相匹配的插座可降低触电的危险。
5. 请避免与接地的表面如管子、散热器、炉灶以及冰箱等进行身体接触。如果您身体接地，将会增加触电的危险。
6. 请勿将电动工具暴露在雨水或潮湿的环境中。水进入电动工具将增加触电的危险。

7. 请勿不当使用导线。切勿用导线拖拽工具或拔下电动工具的插头。避免使导线受热、沾染油脂，碰到尖锐的边缘或移动的部件。破损或缠绕的导线会增加触电的危险。
8. 在室外操作电动工具时，请使用户外专用的延长线。使用户外专用的导线可降低触电的危险。
9. 如果必须要在潮湿的场所操作电动工具时，请使用带漏电断路器（GFCI）保护功能的电源。使用漏电断路器可降低触电的危险。

人身安全注意事项

10. 操作电动工具时请保持警惕，注意您的操作，并运用常识。请勿在麻醉品、酒精或其他药物作用影响下操作电动工具。在操作电动工具期间分心可能会导致严重的人身伤害。
 11. 请使用个人劳防用品。请务必佩戴安全眼镜。正确使用防尘面罩、防滑安全鞋、硬质帽子或耳罩等劳防用品可减少人身伤害的危险。
 12. 防止意外启动。在连接至电源和/或电池组，拿起或搬运工具之前，请确保开关处于关闭位置。搬运工具时手指放在开关上或者在开关打开的情况下给工具通电会招致意外情况发生。
 13. 在起动手具之前请取下所有的调节钥匙或扳手。如果工具的旋转部件上留有扳手或调节钥匙，则可能会导致人身伤害。
 14. 操作时手不要伸得太长。操作时请双脚站稳，始终保持平衡。这样可在意外情况下较好地控制工具。
 15. 注意衣装。请勿穿戴宽松的衣服或佩戴首饰。勿使您的头发、衣服和手套靠近移动的部件。宽松的衣服、首饰或长发会被卷入运动部件中。
 16. 如果提供了与除尘和集尘设备连接用的装置，请确保将其正确连接和使用。使用集尘设备可减少与粉尘有关的意外事件。
- ### 用电源驱动的电动工具的使用和保养
17. 不要滥用电动工具。根据用途使用正确的电动工具。使用工具时不可超出其设计额定值，这样才能更好、更安全地完成作业。
 18. 如果工具的开关无法使工具开启和关闭，则请勿使用该工具。无法通过开关控制的电动工具非常危险，必须进行维修。

19. 在进行任何调节、更换附件或存放电动工具之前，请将插头从电源上拔下，并且 / 或将电池组从工具上取下。这些安全防卫措施可降低工具意外起动的危险。
20. 将闲置的电动工具存放于儿童无法触及之处，并且不得让任何不熟悉工具或这些说明事项的人员操作工具。电动工具在未经训练的用户手中是危险的。
21. 保养电动工具。检查运动部件是否有偏差或粘连、部件是否破损以及其他可能会影响工具运行的情况。如果部件有损坏，请在使用之前将工具送去维修。许多意外是由于电动工具的保养不良引起的。
22. 保持切割工具的锋利和清洁。保养良好，具有锋利切边的切割工具不易粘连，并且易于控制。
23. 按照这些说明事项，根据作业条件和作业特点来使用电动工具、附件和钻头。将电动工具用于除了这些设计用途以外的操作时将导致意外情况发生。

用电池驱动的电动工具的使用和保养

24. 请仅使用制造商指定的充电器进行充电。将适用于某一种类型电池组的充电器用于其他类型的电池组时，可能会导致起火。
25. 电动工具仅可使用专门指定的电池组。使用其他类型的电池组可能会导致人身伤害或起火。
26. 不使用电池组时请将其远离纸夹、硬币、钥匙、钉子、螺丝或其他小型金属物体放置。这些物体可能会使电池端子短路。这些物体可能会使电池端子短路，引起燃烧或起火。
27. 使用过度时，电池中可能溢出液体。请避免接触。如果意外接触到电池漏液，请用水冲洗。如果液体接触到眼睛，请就医。电池漏液可能会导致过敏发炎或灼伤。

维修服务

28. 请将您的电动工具交由有资格的专业维修人员处理，仅可使用与原部件相同的更换部件。这样可确保工具的安全性。
29. 根据说明进行润滑和更换附件。
30. 保持把手干燥、清洁，无油污和润滑脂。

砂光机使用安全警告

1. 请使用安全眼镜或护目镜。普通眼镜或太阳眼镜并非安全眼镜。

2. 请牢握本工具。
3. 运行中的工具不可离手放置。只可在手握工具的情况下操作工具。
4. 本工具不防水，因此请保持工件表面干燥。
5. 进行砂磨操作时，请对工作区进行足够的通风。
6. 某些材料含有有毒化学物质。小心不要吸入粉尘，并避免皮肤接触。遵循材料供应商的安全提示。
7. 使用本工具打磨某些产品、油漆和木材时，使用者会接触到含有有毒物质的粉尘。请采取正确的呼吸保护措施。
8. 使用前请确认垫片上没有裂缝或破裂。裂缝或破裂会导致人身伤害。

请保留此说明书。

警告： 请勿为图方便或因对产品足够熟悉（由于重复使用而获得的经验）而不严格遵循相关产品安全规则。使用不当或不遵循使用说明书中的安全规则会导致严重的人身伤害。

重要安全注意事项

电池组相关

1. 在使用电池组之前，请仔细阅读所有的说明以及（1）电池充电器，（2）电池，以及（3）使用电池的产品上的警告标记。
2. 请勿拆解电池组。
3. 如果机器运行时间变得过短，请立即停止使用。否则可能会导致过热、起火甚至爆炸。
4. 如果电解液进入您的眼睛，请用清水将其冲洗干净并立即就医。否则可能会导致视力受损。
5. 请勿使电池组短路：
 - (1) 请勿使任何导电材料碰到端子。
 - (2) 避免将电池组与其他金属物品如钉子、硬币等放置在同一容器内。
 - (3) 请勿将电池组置于水中或使其淋雨。
 电池短路将产生大的电流，导致过热，并可能导致起火甚至击穿。
6. 请勿将工具和电池组置于温度可能达到或超过 50° C (122° F) 的场所。
7. 即使电池组已经严重损坏或完全磨损，也请勿焚烧电池组。电池组会在火中

爆炸。

8. 请小心，勿撞击电池或使其掉落。
9. 请勿使用损坏的电池。

请保留此说明书。

保持电池最大使用寿命的提示

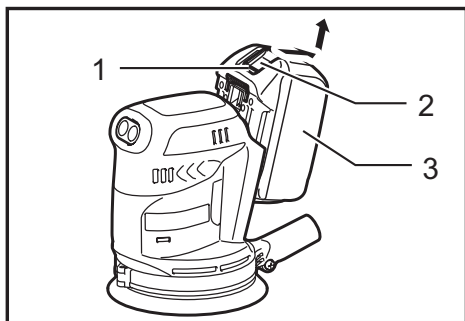
1. 在电池组电量完全耗尽前及时充电。发现工具电量低时，请停止工具操作，并给电池组充电。
2. 请勿对已充满电的电池组重新充电。过度充电将缩短电池的使用寿命。
3. 请在 $10^{\circ}\text{C} - 40^{\circ}\text{C}$ ($50^{\circ}\text{F} - 104^{\circ}\text{F}$) 的室温条件下给电池组充电。请在灼热的电池组冷却后再充电。
4. 如果您不需要长时间使用工具，请每六个月对电池组充电一次。

功能描述

小心：

- 调节或检查工具功能之前，请务必关闭工具的电源并取出电池组。

安装或拆卸电池组



► 1. 红色指示灯 2. 按钮 3. 电池组

小心：

- 安装或拆卸电池组之前，请务必关闭工具电源。
- 安装或拆卸电池组时请握紧工具和电池组。否则它们可能从您的手中滑落，导致工具和电池组受损，甚至造成人身伤害。

拆卸电池组时，按下电池组前侧的按钮，同时将电池组从工具中抽出。

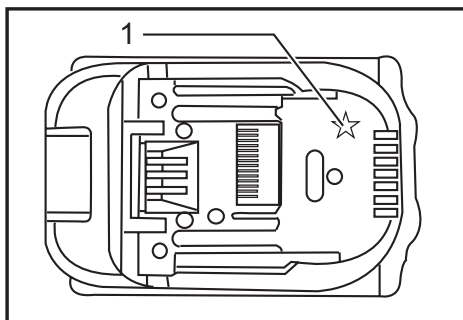
安装电池组时，要将电池组上的舌簧与外罩

上的凹槽对齐，然后推滑到位。将其完全插入到位，直到电池组被锁定并发出卡嗒声为止。如果插入后仍能看到按钮上侧的红色指示灯，则说明电池组未完全锁紧。

小心：

- 务必完全装入电池组，直至看不见红色指示灯。否则它可能会意外从工具中脱落，从而造成自身或他人受伤。
- 请勿强行安装电池组。如果电池组难以插入，可能是插入方法不当。

电池保护系统（带星形标志的锂离子电池）

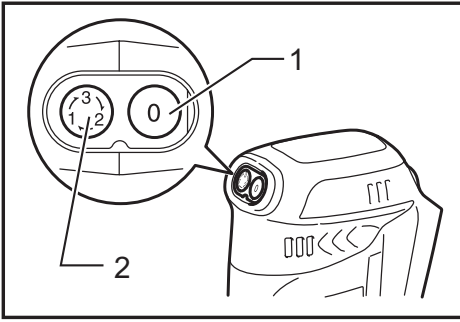


► 1. 星形标志

带星形标志的锂离子电池配有保护系统。该系统可自动切断工具电源以延长电池寿命。作业时，如果工具和 / 或电池处于以下情况时工具将会自动停止运转：

- 过载：
以导致异常高电流的方式操作工具。
在这种情况下，请停止导致工具过载的应用操作。然后再次按启动 / 速度调节按钮重新启动。
如果无法启动工具，则说明电池过热。在这种情况下，请在按启动 / 速度调节按钮前让电池冷却。
- 电池电压低：
剩余电池电量过低且工具不运行。
在这种情况下，请取下电池并予以充电。

开关操作和速度调节按钮



► 1. 停止按钮 2. 启动 / 速度调节按钮

要启动工具时，按启动 / 速度调节按钮。工具会在高速模式下启动。每次您按下启动 / 速度调节按钮时，速度模式会按照高速、中速和低速的顺序切换。

要停止工具时，请按停止按钮。

有关速度模式和作业类型之间的关系，请参见下表。

速度模式	转数	应用
高	11,000	一般砂磨
中	9,500	表面砂磨
低	7,000	抛光

注：

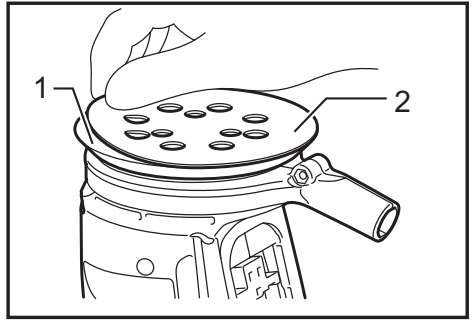
- 该表显示了标准应用。它们可能因不同条件而异。

装配

⚠小心：

- 对工具进行任何装配操作前，请务必关闭工具的电源并取出电池组。

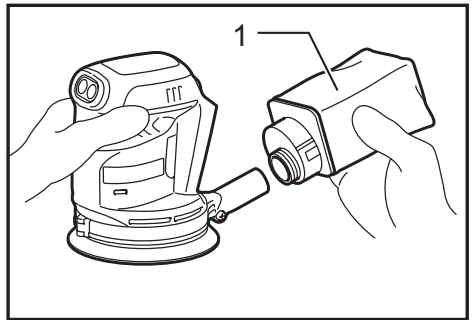
安装砂轮片



► 1. 垫片 2. 砂轮片

若要安装砂轮片，请先清除垫片上所有的污垢或异物。然后将砂轮片安装至垫片。请将砂轮片上的孔和垫片上的孔仔细对齐。

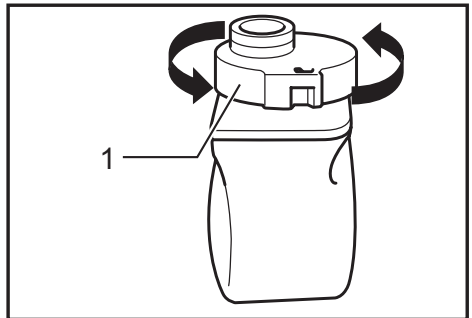
安装集尘袋（选购附件）



► 1. 集尘袋

将集尘袋安装在工具上，使其口朝下。

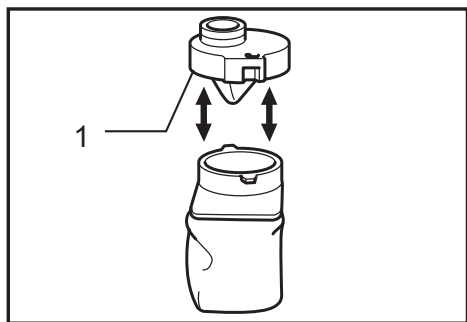
清空集尘袋



► 1. 集尘口

集尘袋约半满时，请关闭工具电源，再从工具上拆下集尘袋。然后将集尘口沿逆时针方

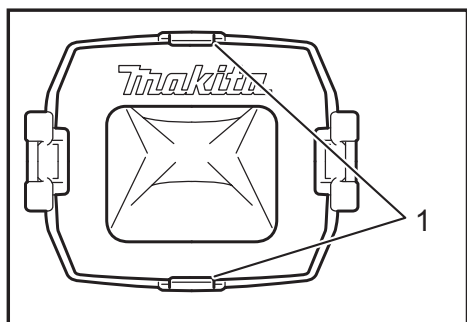
向略微转动，将其松开，以便从集尘袋上拆下。轻轻拍打以清空集尘袋。



► 1. 集尘口

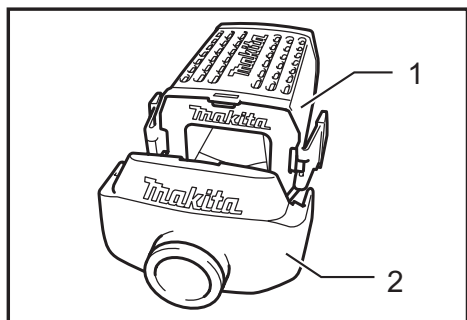
清空集尘袋后，将集尘口安装至集尘袋。略微顺时针转动集尘口以将其锁定到位。然后按照“安装集尘袋”部分的说明将集尘袋安装至工具。

安装研磨纸过滤袋（选购附件）



► 1. 把手

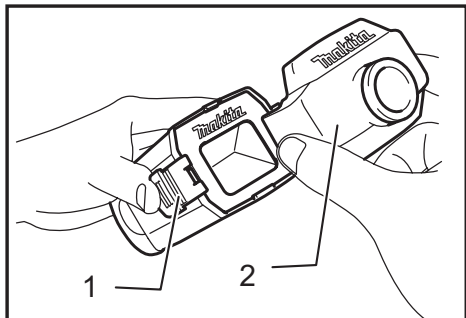
确保纸板边缘上的标识与集尘箱上的标识位于同一侧，然后将纸板边缘装入两个把手的凹槽中以安装研磨纸过滤袋。



► 1. 集尘箱 2. 集尘口

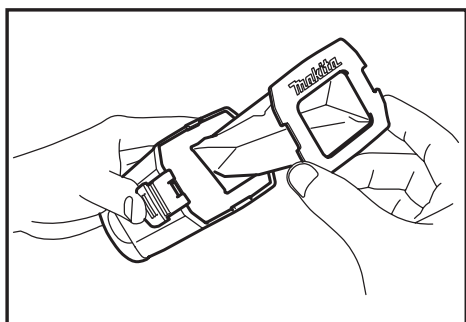
确保纸板边缘上的标识与集尘口上的标识位于同一侧，然后将集尘口安装在集尘箱上。

取下集尘箱和研磨纸过滤袋



► 1. 锁定装置 2. 集尘口

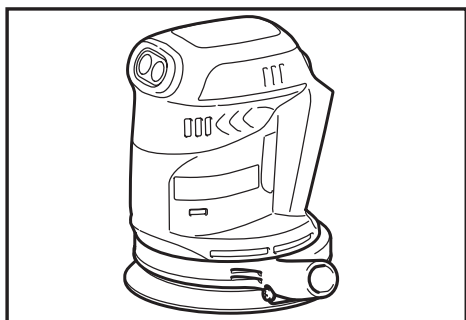
推两个锁定装置以取下集尘口。



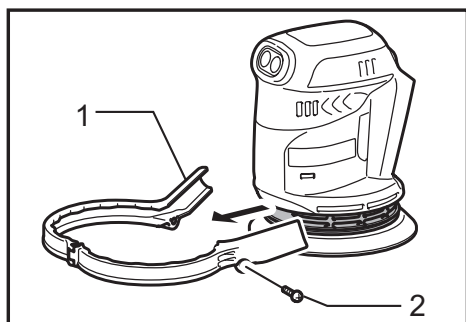
取下研磨纸过滤袋时首先挤压纸板边缘有标识的一侧，然后向下拉纸板边缘，从集尘箱的把手处将其拉出。

拆卸及重新安装外罩

⚠️ 小心： 请勿在没有外罩的情况下使用工具。否则灰尘会到处散落。

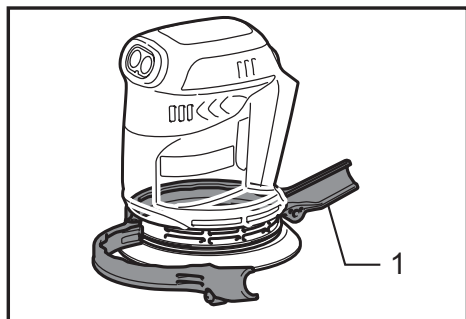


您可以根据使用目的选择外罩的12个方向之一。



► 1. 外罩 2. 螺丝

要拆卸外罩时，请卸下螺丝并从两侧轻轻打开外罩来取下外罩。



► 1. 外罩

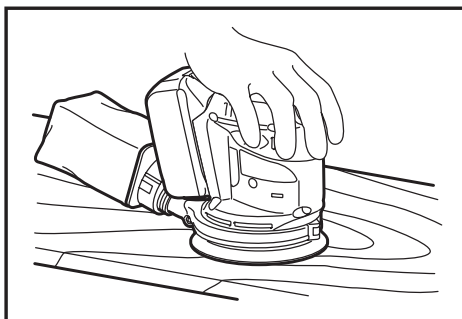
重新安装外罩时，轻轻从两侧将其打开进行安装。然后，固定螺丝。

⚠小心： 请勿以非指定角度安装外罩。否则可能会损坏工具。

操作

⚠警告： 切勿在工具与工件接触的情况下接通工具电源，这样会导致操作者受伤。

砂磨操作



⚠小心：

- 切勿在未安装砂轮片时运转工具，否则可能会严重损坏垫片。
- 切勿对工具用力过大压力过大。过度施力可能会降低砂磨效率、使砂轮片受损或缩短工具使用寿命。
- 使用工具时如果垫片的边缘接触到工件，则会损坏垫片。

请牢握本工具。启动工具后应等待其达到全速运转时再进行操作。将工具轻轻放置于工件表面上。垫片与工件保持平齐，对工具轻微施力。

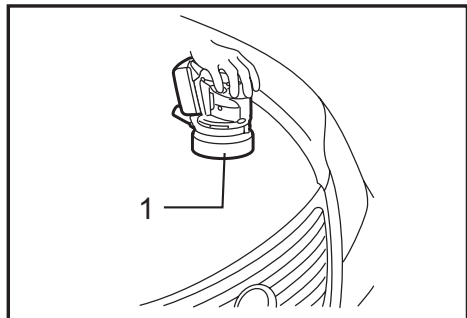
⚠小心： 负载操作期间，砂盘会顺时针旋转，空载操作期间，砂盘则可能逆时针旋转。

抛光操作（可选）

⚠小心：

- 请仅使用正品Makita（牧田）海绵垫、毛毡垫或羊绒抛光刷（选购附件）。
- 请务必低速操作工具，以免工作台表面过热。
- 切勿对工具用力过大压力过大。压力过大可能会降低抛光效率并引起电机过载，导致工具出现故障。

1. 涂蜡



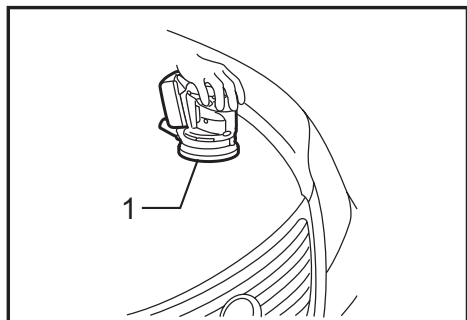
▶ 1. 海绵垫

请使用选购的海绵垫。将蜡涂抹在海绵垫或工作表面上。低速运行工具，使蜡分布均匀。

注:

- 首先，在工作台表面上涂抹适量的蜡，以确保工具不会刮花表面或导致蜡的分布不均匀。
- 工具会在高速模式下启动。启动工具时请小心谨慎。蜡可能会飞溅。建议您在启动工具前在工具停止时涂蜡。启动工具后立即将速度模式切换至低速。
- 请务必低速运行工具。高速运行工具可能会使蜡飞溅出来。

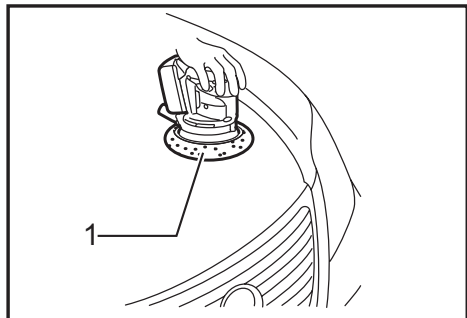
2. 除蜡



▶ 1. 毛毡垫

请使用选购的毛毡垫。低速运行工具，清除表面上的蜡。

3. 抛光



▶ 1. 羊绒抛光刷

请使用选购的羊绒抛光刷。低速运行工具，并在工作台表面上使用羊绒抛光刷轻轻进行操作。

保养

⚠️ 小心:

- 检查或保养工具之前，请务必关闭工具电源并取出电池组。
- 切勿使用汽油、苯、稀释剂、酒精或类似物品清洁工具。否则可能会导致工具变色、变形或出现裂缝。

为了保证产品的安全性与可靠性，任何维修、碳刷检查、更换部件或其它维修保养工作需由Makita（牧田）授权服务中心完成。务必使用Makita（牧田）的替换部件。

选购附件

⚠小心:

- 这些附件或装置专用于本说明书所列的**Makita**（牧田）电动工具。其他附件或装置的使用可能会有人身伤害风险。仅可将附件或装置用于规定目的。

如您需要了解更多关于这些选购附件的信息，请咨询当地的**Makita**（牧田）维修服务中心。

- 钩环型砂轮片（带有预打孔）
- 钩环型海绵垫
- 钩环型毛毡垫
- 钩环型羊绒抛光刷
- **Makita**（牧田）原装电池和充电器
- 集尘箱
- 研磨纸过滤袋
- 集尘袋

注:

- 本列表中的一些部件可能作为标准配件包含于工具包装内。它们可能因销往国家之不同而异。

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446-8502 Japan

www.makita.com

885259-123 ZHCN 20160512
